



# Anáfora

(Parte central de la liturgia ortodoxa, equivalente al "Canon" de la Misa latina: prefacio, consagración, aclamación, ...)

(El texto transcribe el original eslavo adaptándolo al máximo a la pronunciación castellana)

V. A. Fateev

## 1. Oleo de paz, sacrificio de alabanza

S. *p* Mi - lost mi - ra, zher - tvu hva - le - ni - ya. *p*

A. *p* Mi - lost mi - ra, zher - tvu hva - le - ni - ya. *p*

T. *p* Mi - lost mi - ra, zher - tvu hva - le - ni - ya. *p*

B. *p* Mi - lost mi - ra, zher - tvu hva - le - ni - ya. *p*

## 2. Respuestas:

6 **2.1: Y con tu espíritu** **2.2: Lo tenemos levantado hacia el Señor**

*pp* I so du - jom tvo - im. *p* I ma - mi ko Go - spo - du. *p*

*pp* I so du - jom tvo - im. *p* I ma - mi ko Go - spo - du. *p*

*pp* I so du - jom tvo - im. *p* I ma - mi ko Go - spo - du. *p*

*pp* I so du - jom tvo - im. *p* I ma - mi ko Go - spo - du. *p*

## 3. Himno a la Trinidad

12 **Es justo y necesario aclamar al Padre, Hijo y E. Santo, Trinidad una e indivisible.**

*p* Do - stoi - no i pra - ved - no est po - kla - nya - ti - sya Ot - du

*p* Do - stoi - no i pra - ved - no est po - kla - nya - ti - sya Ot - du

*p* Do - stoi - no i pra - ved - no est po - kla - nya - ti - sya Ot - du

*p* Do - stoi - no i pra - ved - no est po - kla - nya - ti - sya Ot - du

18 2

i Si-nu, i Svya-to - mu Du-ju Tro - i - tsi e-di-no-sush -

i Si-nu, i Svya-to - mu Du-ju Tro - i - tsi e-di-no-

i Si-nu, i Svya-to - mu Du-ju Tro-i-tsi e-di-no-sush - nei

25

i Si-nu, i Svya-to - mu Du-ju Tro nei

nei i ne - rash del - ney, i

sush - nei i ne - rash del - ney, i

i ne - rash del - ney, i

30

Tro - i - tsi e - di - no - sush - nei i ne - rash - del - ney, i ne - rash -

ne-rash- del - ney.

ne-rash- del - ney.

ne-rash- del - ney.

del ney.

#### 4. Sanctus

*Llenos están  
cielos y tierra de tu gloria.*

37

*Santo es el Señor de los ejércitos.*

Svyat, Svyat, Svyat Go- spod, Go - spod Sa-va- ot. Is - poln ne - bo i shem-

Svyat, Svyat, Svyat Go- spod, Go - spod Sa-va- ot. Is - poln ne - bo i shem-

Svyat, Svyat, Svyat Go- spod, Go - spod Sa-va- ot. Is - poln ne - bo i shem -

Svyat, Svyat, Svyat Go- spod, Go - spod Sa-va- ot. Is - poln ne - bo i shem-

45

*Hosanna en las alturas.**Bendito el que viene* 3

lya sla - vi tvo-e-ya. O - san - na, o - san - na, vish - nij. Bla-go-slo-  
 lya sla - vi tvo-e-ya. O - san - na, o - san - na, vish - nij. Bla-go-slo-  
 lya sla - vi tvo-e-ya. O - san - na, o - san - na, vish - nij. Bla-go-slo-ven grya -  
 lya sla - vi tvo-e-ya. O - san - na, o - san - na, vish - nij. Bla-go-slo-ven grya -

53

*en nombre del Señor. Hosanna ...*

ven grya - dyi, bla-go-slo-ven grya-dyi vo i - mya Go - spod - ne, o -  
 ven grya - dyi, bla-go-slo-ven grya-dyi vo i - mya Go - spod - ne, o -  
 dyi, bla-go-slo -ven grya - dyi, vo i - mya Go - spod - ne, o -  
 dyi, bla-glo-slo -ven grya dyi, vo i - mya Go - spod - ne, o -

59

san - na, o - san - na, o - san - na, o - san - na  
 san - na, o - san - na, o - san - na, o - san - na, o - san - na  
 san - na, o - san - na, o - san - na, o - san - na, o - san - na  
 san-na, o - san - na, o - san - na, o - san - na, o - san - na

65

vish-nij. O-san - na, o - san - na vish - nij.  
 vish-nij. O-san - na, o - san - na vish - nij.  
 vish-nij. O-san - na vish - nij.  
 vish-nij. O-san-na, o - san - na vish - nij.

5. Respuestas a

71 (a) Tomad y comed..., (b) Tomad y bebed...

Musical score for '5. Respuestas a' (a) Tomad y comed..., (b) Tomad y bebed... The score consists of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The lyrics are 'A - min. A - min.' repeated across the staves. The music features a melodic line with a long note value and a bass line with a steady accompaniment.

6. Invocación o epiclesis: Tebe poyem

78 Te alabamos, te bendecimos,

te damos gracias, Señor.

Musical score for '6. Invocación o epiclesis: Tebe poyem'. The score consists of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in a key signature of three flats and common time. The lyrics are: 'Te - be po - yem, te - be bla - go - slo - vim, te - be bla - go - da - rim, Go - spo - di'. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The melody is simple and repetitive, with a steady bass line.

86

Musical score for '6. Invocación o epiclesis: Tebe poyem' (continued). The score consists of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in a key signature of three flats and common time. The lyrics are: 'spo - di I mo - lim - ti - sya, i spo - di Y te suplicamos, I mo - lim - ti - sya, i spo - di I mo - lim - ti - sya, i mo - lim - ti - sya, i spo - di. I mo - lim - ti - sya, I mo -'. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The melody is simple and repetitive, with a steady bass line.

95

Musical score for '6. Invocación o epiclesis: Tebe poyem' (continued). The score consists of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in a key signature of three flats and common time. The lyrics are: 'mo - lim - ti - sya, Bo - zhe, Bo - zhe nash. mo - lim - ti - sya, Bo - zhe, Bo - zhe nash. mo - lim - ti - sya, Bo - zhe, Bo - zhe Bo - zhe nash. lim - ti - sya, Bo - zhe, Bo - zhe nash.' The music is marked with a piano (*p*) dynamic and a fortissimo (*f*) dynamic. The melody is simple and repetitive, with a steady bass line.